845/846

A Cemb (Klav)

ZEITSCHRIFT FÜR SPIELMUSIK

Zwei Vocalisen

nach Präludien von
Johann Sebastian Bach

für Altblockflöte (Querflöte, Violine) und
Cembalo (Klavier)

eingerichtet von
Martin Nitz

for alto recorder and
keyboard instrument

MOECK

Die Druckqualität dieser Datei entspricht nicht der Druckausgabe

Vorwort

Die beiden Präludien von Johann Sebastian Bach, die als Grundlage für die vorliegenden Bearbeitungen dienten, sind Cembalo- bzw. Klavierspielern vertraut. (Das erste Präludium wurde hier aus naheliegenden Gründen von Cis-Dur nach C-Dur transponiert.)

Der Titel *Vocalise* verdeutlicht die Absicht der Bearbeitung: Die Oberstimme soll ein gesangliches „Gegengewicht" zum „Perpetuum mobile" der Begleitung setzen. (In der 1. *Vocalise* erscheint das von J. S. Bach ab T. 25 komponierte Fugato auf beide Instrumente verteilt.)

Beide Bearbeitungen stellen gewissermaßen eine „Hommage" an Charles Gounod (1818–1893) dar. Seine Version des C-Dur-Präludiums aus dem 1. Teil von J. S. Bachs *Wohltemperiertem Klavier* – erschienen 1853 – wurde unter dem Titel *Ave Maria* weltberühmt.

Preface

Both of the preludes by Johann Sebastian Bach, which were used as the basis for these arrangements are familiar to harpsichord players and pianists. (The first prelude was transposed from C-sharp major to C major for obvious reasons).

The title *Vocalise* makes the intention of the arrangement clear: The upper line is intended to give a vocal counter balance to the "perpetuum mobile" of the accompaniment. (In the first *Vocalise* the Fugato composed by Johann Sebastian Bach as from bar 25 is distributed in both instrument lines).

Both these arrangements are intended as an "hommage" to Charles Gounod (1818–1893). His version of the C major prelude from the first part of J. S. Bach's *The Well-Tempered Clavier* – published in 1853 – became world famous, titled as *Ave Maria*. Translation: *A. Meyke*

Préface

Les deux préludes de Jean Sébastien Bach qui ont servi de base aux présents arrangements sont bien connus des clavecinistes et des pianistes (pour des raisons évidentes, le premier prélude a été transposé de Do dièse majeur en Do majeur).

Leur titre, *Vocalise*, met en exergue le but recherché dans cet arrangement : la voix du haut se veut être un « contrepoids » chanté au « perpetuum mobile » de l'accompagnement (dans la première *Vocalise*, la fugue composée par J. S. Bach à partir de la mesure 25 est répartie sur les deux instruments).

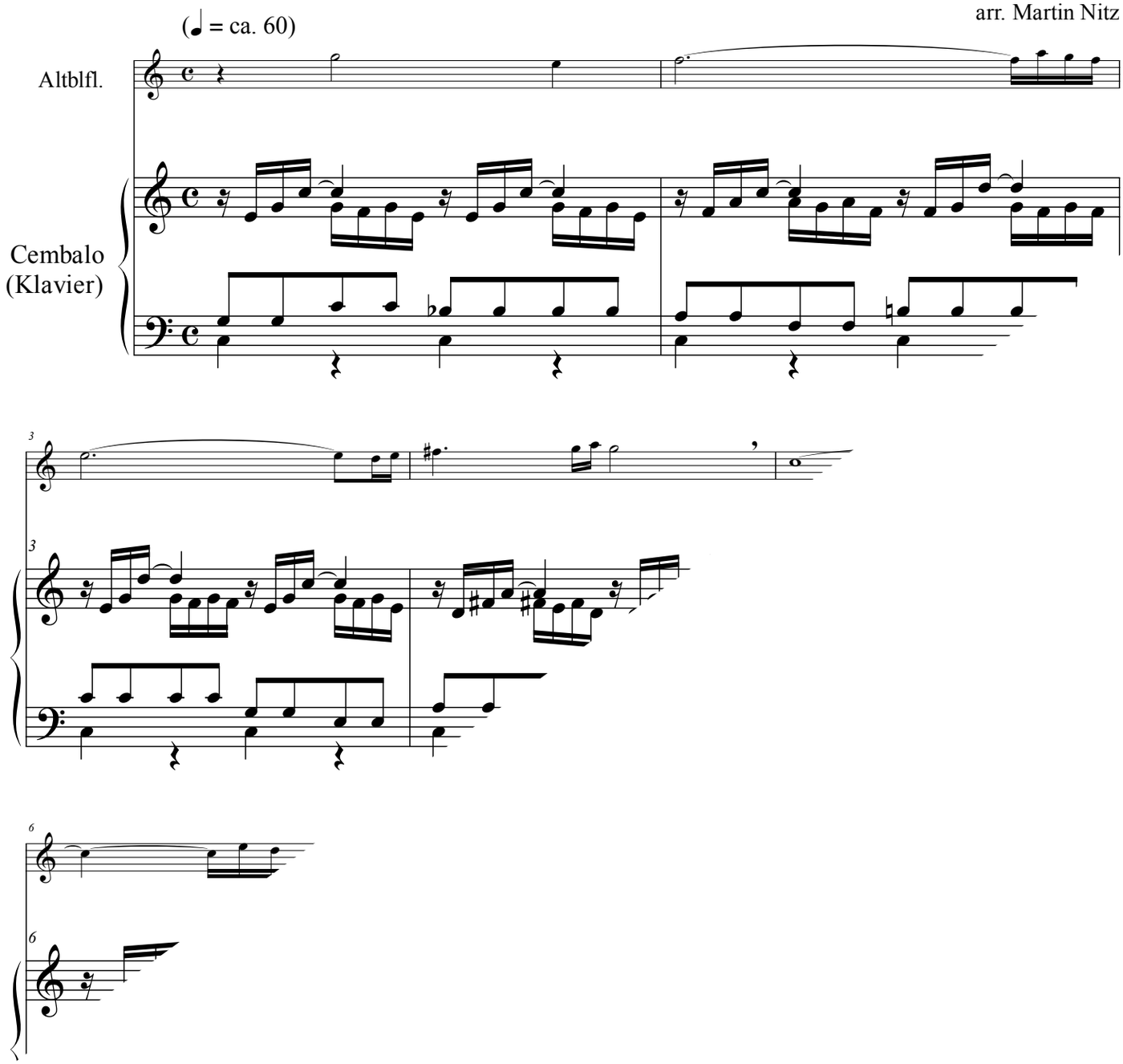
Les deux arrangements constituent, dans une certaine mesure, un hommage à Charles Gounod (1818–1893). Sa version du prélude en Do majeur tiré du premier livre du *Clavier bien tempéré* de J. S. Bach, parue en 1853, a acquis une notoriété mondiale sous le titre de *Ave Maria*. Traduction: *A. Rabin-Weller*

Martin Nitz
2018

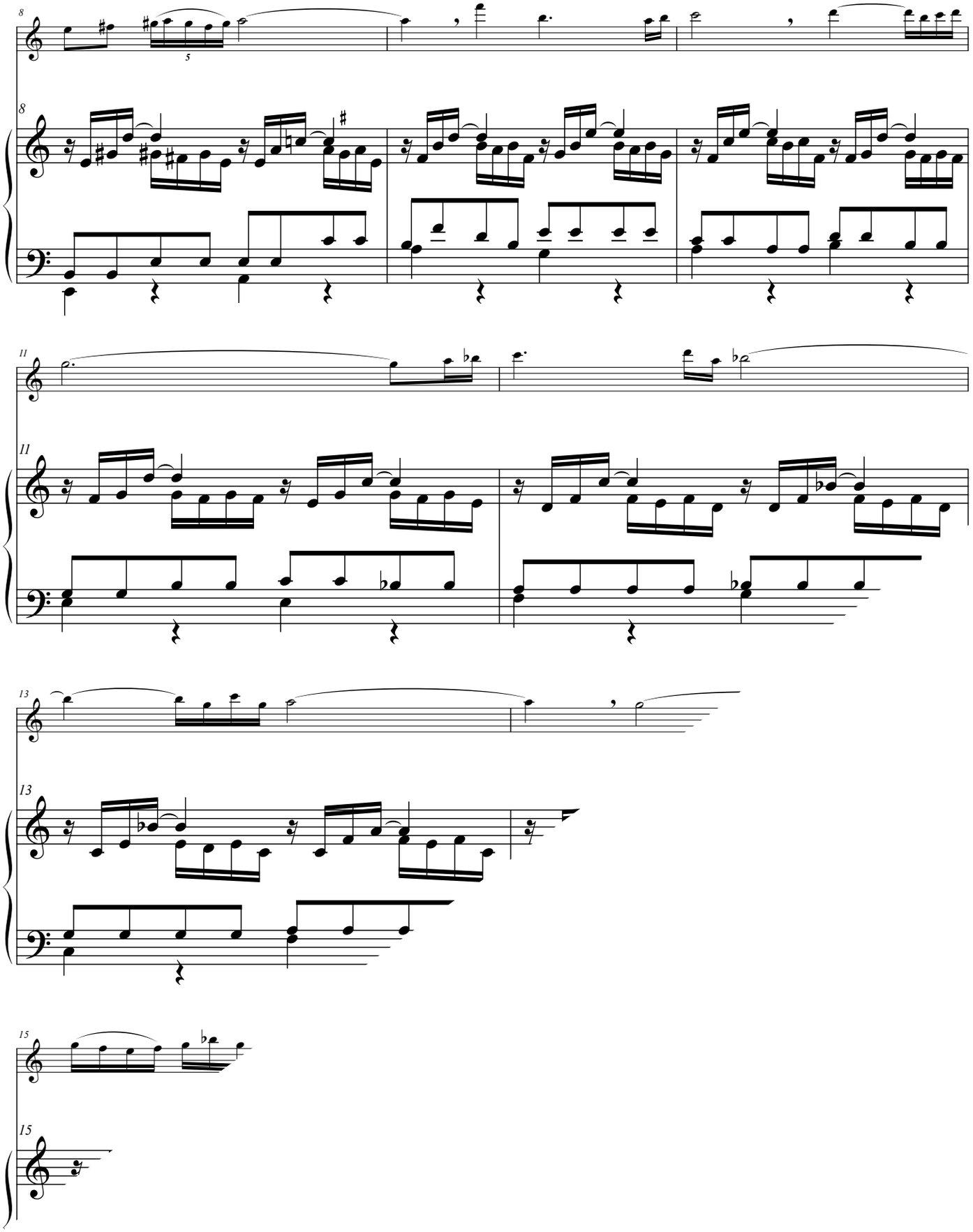
Vocalise I

nach Johann Sebastian Bach *Preludio* BWV 872
für Altblockflöte und Cembalo (Klavier)
eingerichtet von Martin Nitz

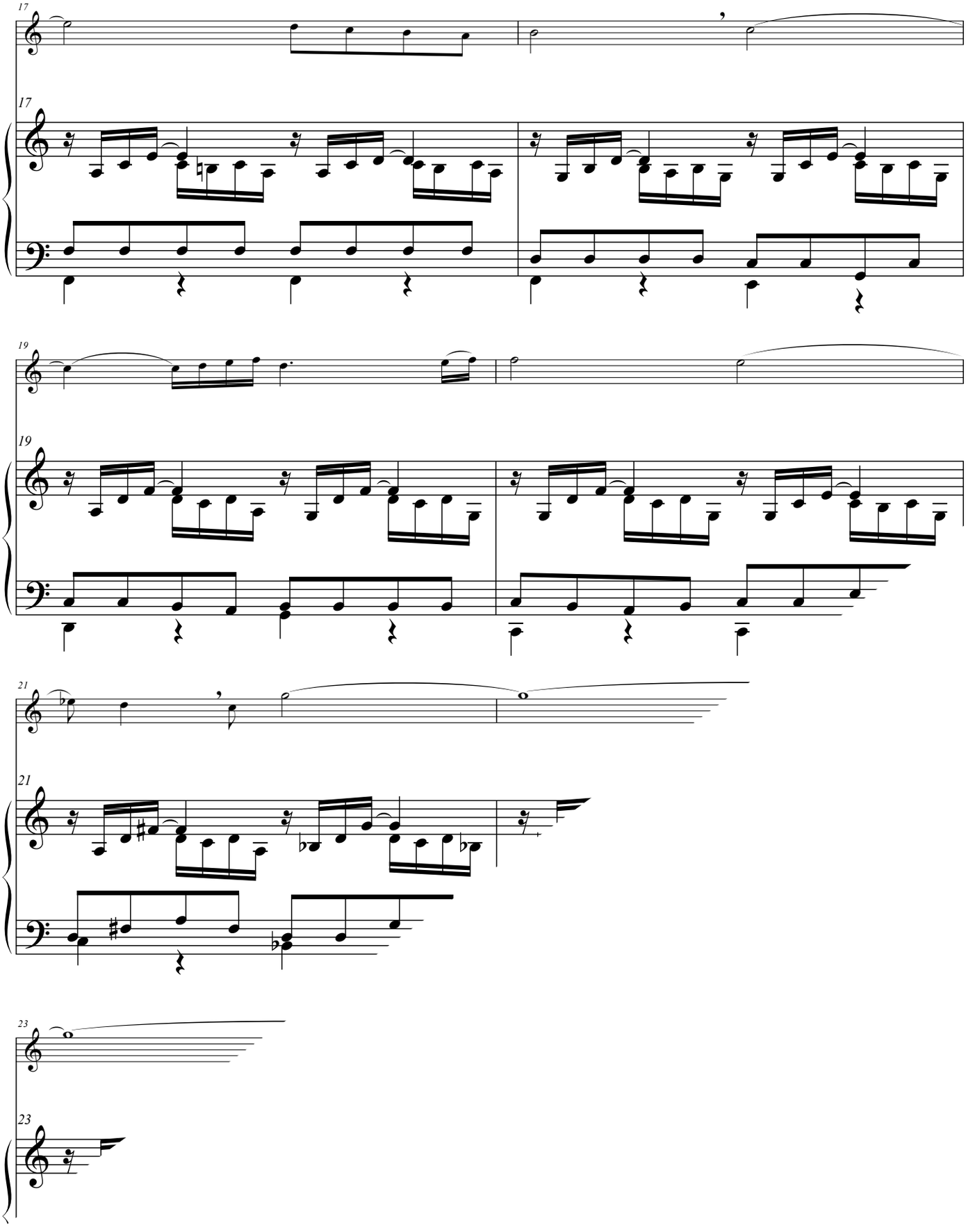
Johann Sebastian Bach (1685–1750)
arr. Martin Nitz



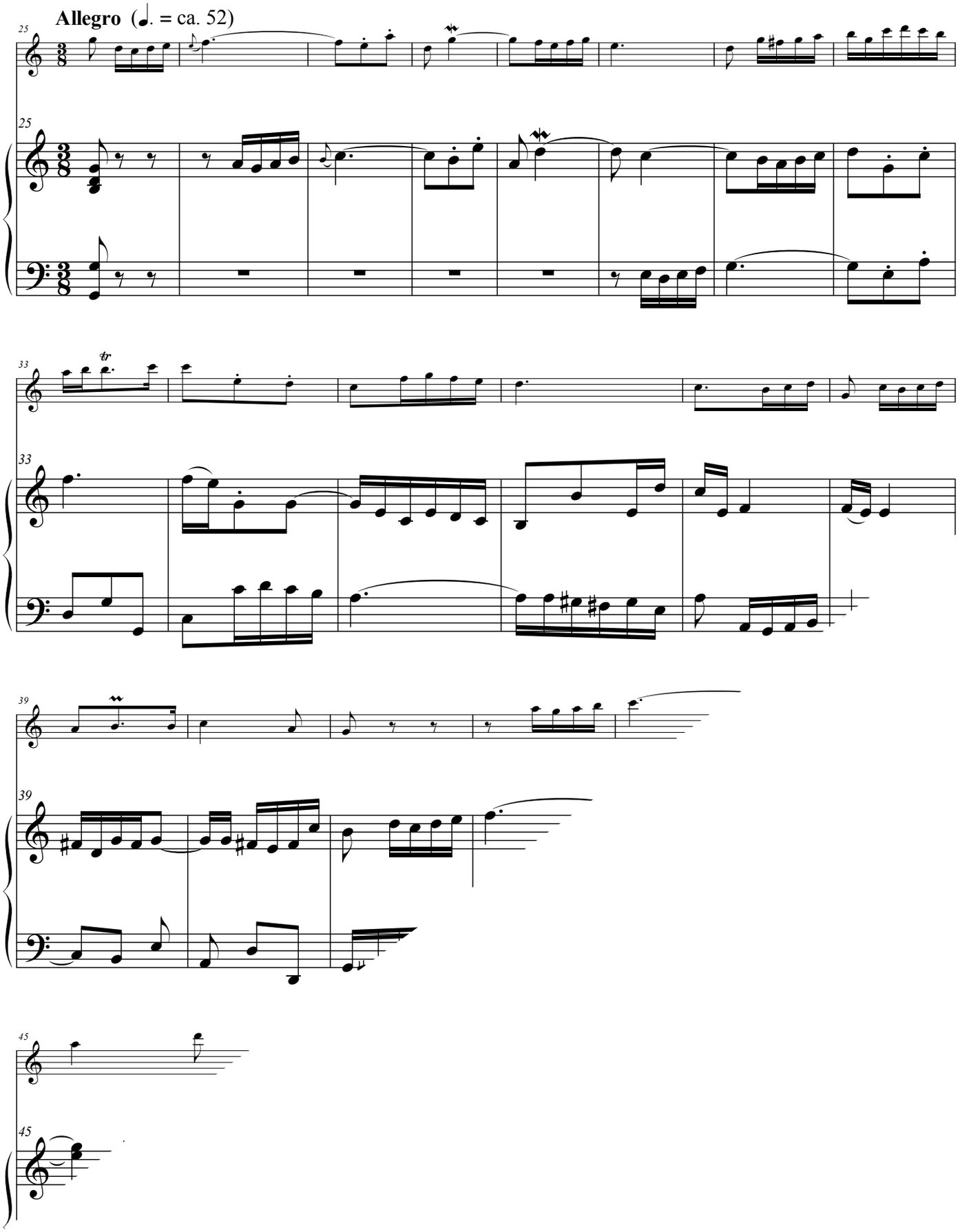
© 2018 by Moeck Musikinstrumente + Verlag GmbH, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 845/846 (Noteninfo)



© 2018 by Moeck Musikinstrumente + Verlag GmbH, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 845/846 (Noteninfo)



© 2018 by Moeck Musikinstrumente + Verlag GmbH, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 845/846 (Noteninfo)

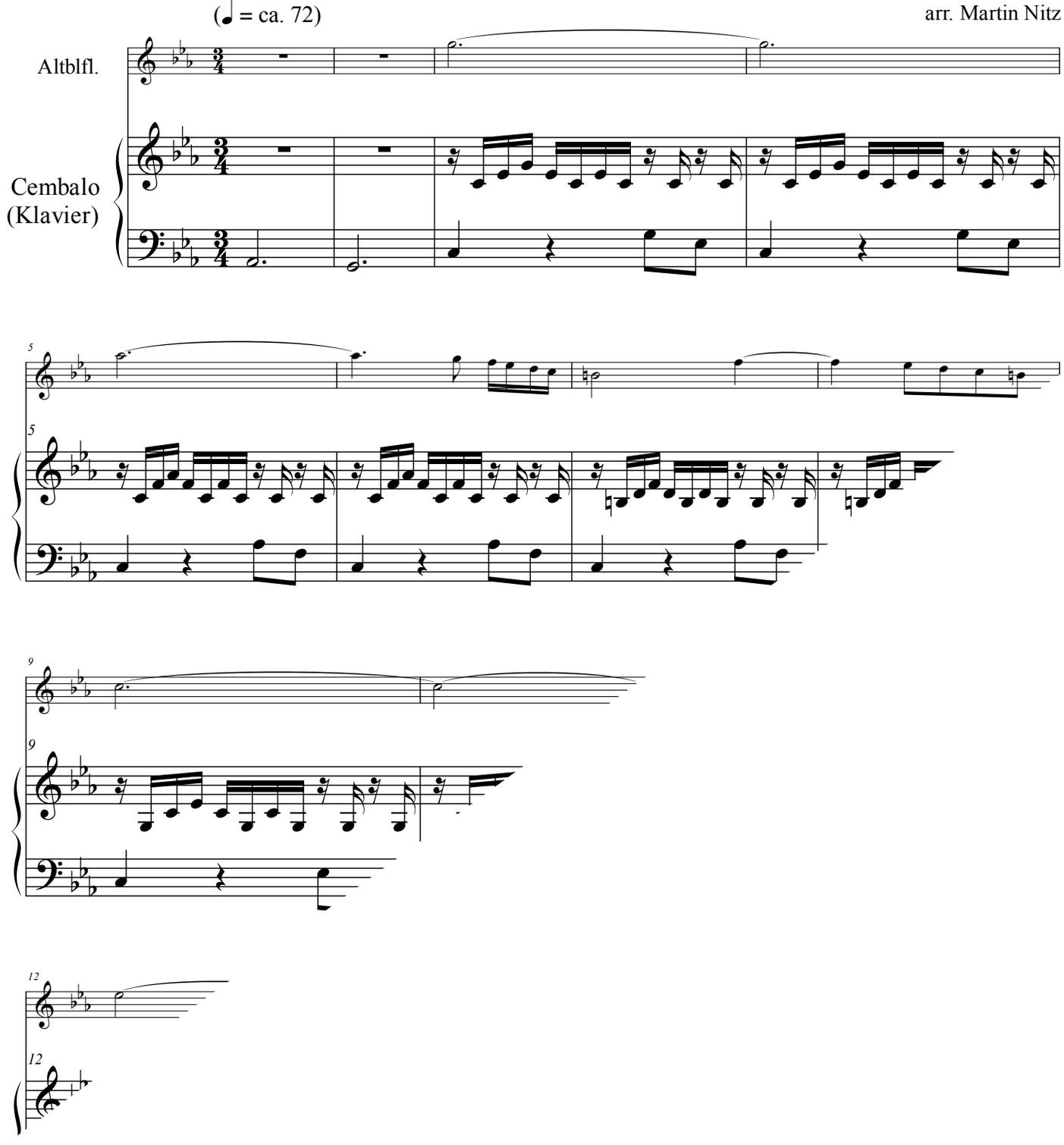


© 2018 by Moeck Musikinstrumente + Verlag GmbH, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 845/846 (Noteninfo)

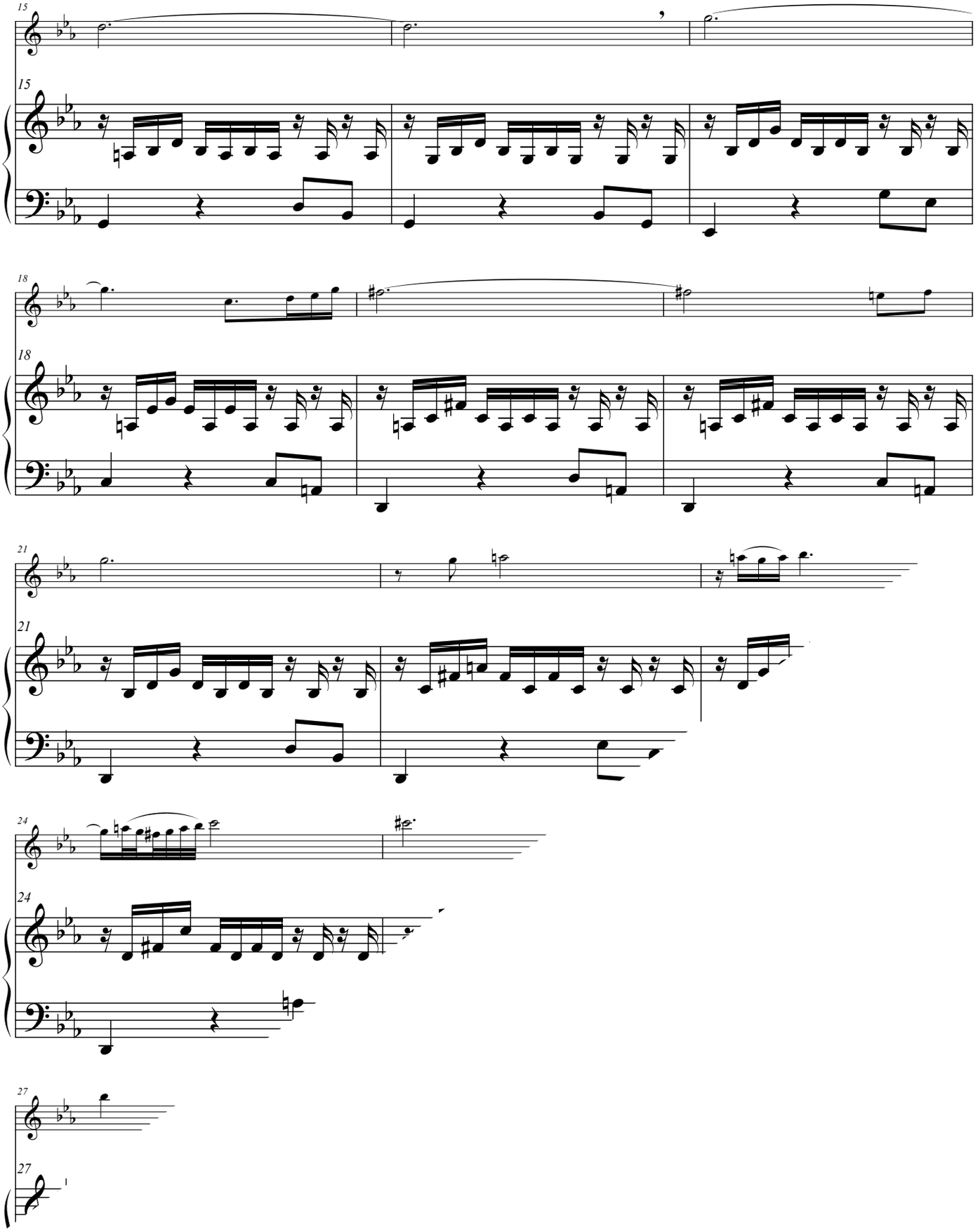
Vocalise II

nach Johann Sebastian Bach *Preludio* BWV 999
für Altblockflöte und Cembalo (Klavier)
eingerichtet von Martin Nitz

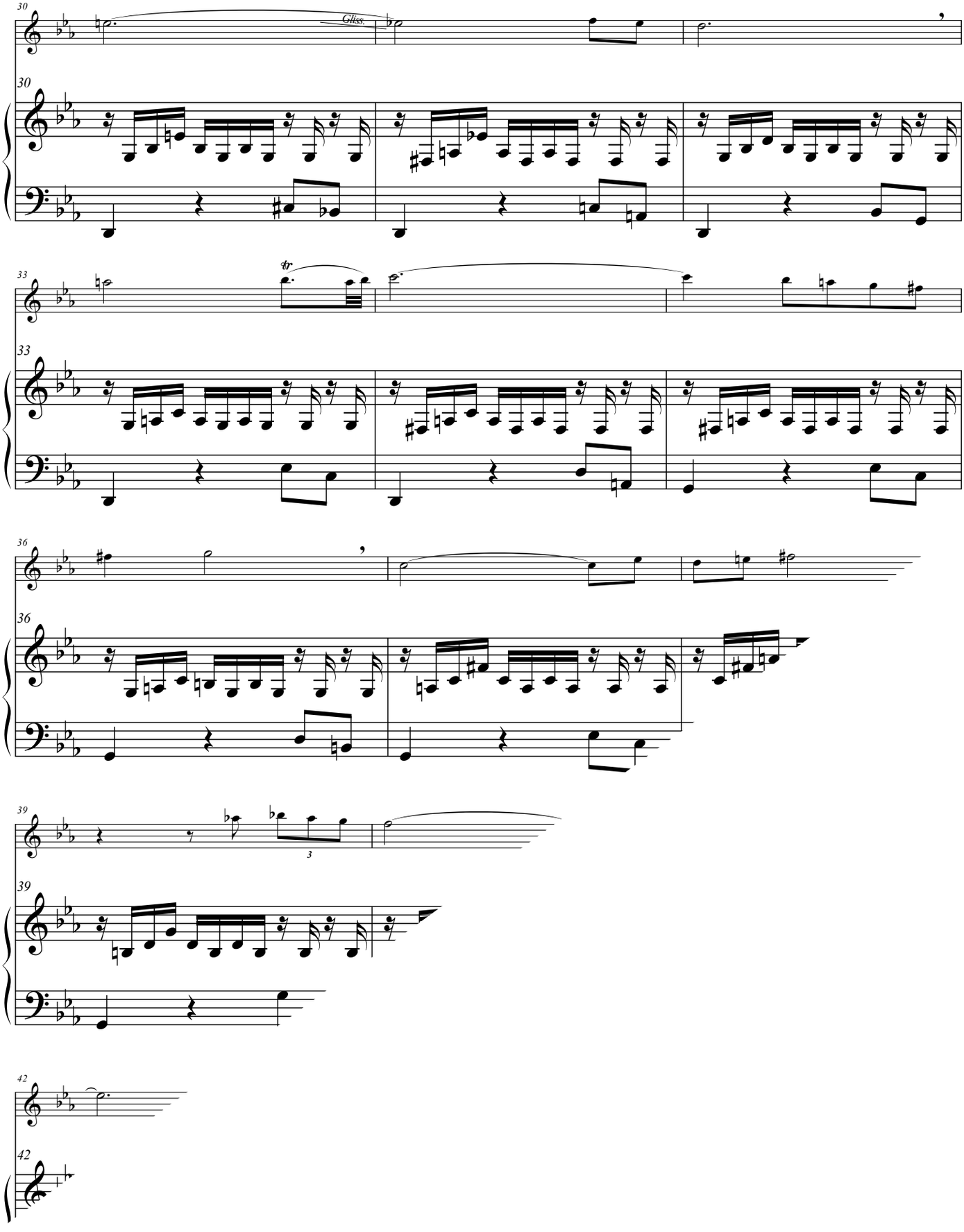
Johann Sebastian Bach (1685–1750)
arr. Martin Nitz



© 2018 by Moeck Musikinstrumente + Verlag GmbH, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 845/846 (Noteninfo)



© 2018 by Moeck Musikinstrumente + Verlag GmbH, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 845/846 (Noteninfo)



© 2018 by Moeck Musikinstrumente + Verlag GmbH, Celle, Germany · Edition Moeck Nr. 845/846 (Noteninfo)

MOECK

ISMN M-2006-0845-8
Titelentwurf: Christoph Zehm, Wiesbaden

www.moeck.com